



General information	
Academic subject	English Language and Translation 2 (L-Z) – First year (as third language)
Degree course	L-12 Languages and Cultures for Tourism and International Mediation (Lingue e Culture per il Turismo e la Mediazione internazionale)
Academic year	2022-2023
Academic course	II
European Credit Transfer and Accumulation System (ECTS)	12
Language	Italian and English
Academic calendar (starting and ending date)	First Semester (26.09.2022–9.12.2022) (Second Semester (27.02.2023–19.05.2023))
Attendance	Attendance is not compulsory but highly recommended.

Professor/Lecturer	
Name and Surname	Gaetano Falco
E-mail	gaetano.falco@uniba.it
Telephone	+39 339 5806338
Department and address	Dipartimento di Ricerca e Innovazione Umanistica (DIRIUM) Palazzo ex Lingue e Letterature straniere Via Garruba 6/B 70122 Bari
Virtual headquarters	
Tutoring (time and day)	Tutoring time will be available along with the class timetable.

Syllabus	
Learning Objectives	At the end of the course, in accordance with the CEFR (B2 Level), students will be able to: <ul style="list-style-type: none"> - understand extended speech and lectures and follow even complex arguments; - understand most TV news and current affairs programmes. - read articles and reports concerned with contemporary problems; - interact with a degree of fluency and spontaneity with native speakers and take an active part in discussion in familiar contexts; - briefly give reasons and explanations for opinions and plans. - present clear, detailed descriptions on a wide range of subjects; - write clear, detailed text on a wide range of subjects; - write essays or reports, providing information or giving reasons in support of or against a particular point of view.
Course prerequisites	It is highly recommended that students have a level of linguistic proficiency (i.e. morphosyntactic, semantic and pragmatic skills) in English in compliance with the competences acquired in their first year.
Contents	- Grammar analysis of the micro- and macro-structures of English. Building meaning in texts: below, above, around and beyond the clause. - Linguistic analysis and translation of texts belonging to professional genres

	<p>in the domains of tourism and international mediation.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Analysis of the cognitive and rhetorical aspects in texts for Tourism and international mediation: metaphor, genre, and rhetorics. - Practice: analysis, comprehension, writing and translation of texts for tourism and international mediation.
Books and bibliography	<p>a) Grammar: Bloor, T. and Bloor, M. Bloor (2004). <i>The Functional Analysis of English</i>, 2nd edition. London: Arnold. Halliday, M.A.K. (2003). Written language, standard language, global language. <i>World Englishes</i>, Vol. 22, No. 4, pp. 405-418</p> <p>b) Translation: Munday, J. (2016). <i>Introducing Translation Studies</i>. Fourth Edition. London and New York: Routledge. Katan, D. (2009) "Translation as intercultural communication." In Munday, J. (ed.) <i>The Routledge Companion to Translation Studies</i>. Oxford: Routledge. 74–92.</p> <p>c) Tourism Discourse: Dann, G. (1996). <i>The Language of Tourism: A Sociolinguistic Perspective</i>. Wallingford: CAB International. Palusci, O., Francesconi, S. (2006). <i>Translating Tourism. Linguistic-cultural Representations</i>. Trento: Editrice Università degli Studi di Trento. McCabe, S. (2014). <i>The Routledge Handbook of Tourism Marketing</i>. New York: Routledge.</p> <p>d) International Mediation Discourse: Siemens, R. and Schreibman, S. (2007). <i>A Companion to Digital Literary Studies</i>. Oxford: Blackwell Publishing Thurlow, C. and Mroczek, K. (2011). <i>Digital Discourse: Language in the New Media</i>. Oxford: Oxford Scholarship Online</p>
Additional materials	In addition to the texts in the bibliography, students will be provided with further readings, including multimodal genres, about the discourse of tourism and international mediation.

Work schedule			
Total	Lectures	Hands on (Laboratory, working groups, seminars, field trips)	Out-of-class study hours/ Self-study hours
Hours			
300	60		240
ECTS			
12			
Teaching strategy		Lectures, workshops, lab practice, guided exercise, seminars. Multimedia tools and digital resources (presentations, videos, tools) will also be used as teaching methods.	
Expected learning outcomes			
Knowledge and understanding on:		<ul style="list-style-type: none"> ○ Knowledge of the morpho-syntactic, semantic and pragmatic structures of English; ○ Improved reading comprehension in English ○ Improved translating skills from English to Italian and from Italian 	

	to English of texts belonging to different genres used in the domains of tourism and international mediation.
Applying knowledge and understanding on:	<ul style="list-style-type: none"> ○ Managing linguistic search tools (dictionaries, databases, glossaries, etc.), for the understanding of the English language and culture and the differences between English and Italian; ○ Understanding different contexts of use of the English language and culture; ○ Applying different communications strategies at both the intralanguage and interlanguage levels (translation).
Soft skills	<ul style="list-style-type: none"> ● <i>Making informed judgments and choices</i> <ul style="list-style-type: none"> ○ Ability to critically comment on the linguistic features and the conceptual contents that characterize authentic texts belonging to genres used in the domains of tourism and international mediation; ○ Discuss general issues concerning English language and culture. ● <i>Communicating knowledge and understanding</i> <ul style="list-style-type: none"> ○ Ability to use both written and verbal communication skills in English, which are consistent, at the terminological, semantic, pragmatic and rhetorical level, with the various contexts of use relevant to the domains and sub-domains of Tourism and International Communication. ● <i>Capacities to continue learning</i> <ul style="list-style-type: none"> ○ Capacity to understand and cope with new linguistic and cultural contexts, including multimodal contexts, using the methodological and technological tools that students have been trained to during the course.

Assessment and feedback	
Methods of assessment	Written and oral exam
Evaluation criteria	<p>Both the written and oral exams aim to assess the language competences achieved, in compliance with the B2 level as set out in the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR).</p> <p>Specifically, the written test will assess the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ the student's ability to understand authentic texts belonging to the domains of Tourism and International Mediation; ○ the student's critical thinking; ○ the student's linguistic knowledge, i.e. their ability to analyze texts in terms of lexis, syntax and semantics. ○ the student's translation competence, in terms of accuracy at lexico-grammar level and consistency at semantic and pragmatic level. <p>The oral exam is intended to assess the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ the student's communication skills, both in terms of language accuracy and in terms of subject coherence; ○ the student's critical thinking, i.e. their skill to argue about topics relevant to Tourism and International Mediation; ○ the student's ability to synthesize longer texts; ○ the student's ability to use the appropriate terminology consistent with the domains of Tourism and International Mediation; ○ the student's metalinguistic competence.
Criteria for assessment and attribution of the final mark	The final mark is the average between the marks of the written and oral exams
Additional information	
	E-mail: gaetano.falco@uniba.it Webpage:

	Receiving hours, information and other details about the course, will be available at https://www.uniba.it/docenti/falco-gaetano and https://elearninglelia.uniba.it/moodle
--	---